

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 49-50 (1990-1991)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

G. HILTY, Rückblick und Abschied	1
K. HEGER, Noeme als Tertia Comparationis im Sprachvergleich	6
P. WUNDERLI, La deixis personnelle dans les langues romanes	31
A. FRATTA, Un probabile percorso guittoniano: dai Siciliani a Marcabru	57
Zur Entstehungsgeschichte des <i>AIS</i> (III): Briefe von Jakob Jud an Karl Jaberg, herausgegeben von S. HEINIMANN	73
K. HUBER, I toponimi in -engo dell'Alta Italia	99
LUCIE BOLLIGER RUIZ, Die romanischen Orts- und Flurnamen von Sargans	165
G. HILTY, ZELOSUS im Galloromanischen	271
A. CORBELLARI, <i>Boivin de Provins</i> ou le triomphe du monologue	284
P. UHL, «Et ce bieteu le faveriel»? Note sur un mot délicat du <i>Jeu de la feuillée</i> (V.214)	297
A. M. KRISTOL, Un nouveau fragment de manière de langage: Lincoln, <i>Linc. Arch. Off.</i> , Formulary 23	311
J. STOROST, Aspekte des Methodenwandels in der französischen Dialektologie des 19. Jahrhunderts	342
O. JÄNICKE, Noch einmal zu fr. <i>bigoudi</i>	366
R. EBERENZ, Construcciones pronominales con verbos intransitivos en el español del siglo XV	371
MARÍA DE LOS DOLORES GORDÓN PERAL, Materiales documentales para la historia del Andalucía. Análisis filológico de textos inéditos Guadalcanalenses (1527–1783)	392
Besprechungen	421
Büchereingänge	706
Nachrichten	710
Nachruf auf Andrea Schorta	740
Indices	747

Besprechungen — Comptes rendus

<i>Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes</i> , Université de Trèves (Trier) 1986, vol. IV (J.-P. Chambon)	445
ELOY D'AMERVAL, <i>Le Livre de la Deablerie</i> . Edition critique par R. DESCHAUX et B. CHARTIER (A. Arens)	646
<i>Aspects de linguistique française. Hommage à Q. I. M. Mok</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	540
<i>Atlas der Schweizerischen Volkskunde</i> , Teil I, 9. Lieferung (P. Hugger)	702
LAURA AZEM, <i>Das Wortfeld der Sauberkeitsadjektive im heutigen Französisch</i> (C. Wittlin)	558
K. BALDINGER, <i>Die Faszination der Sprachwissenschaft</i> (B. Löfstedt)	455
M. BAMBECK, <i>Wiesel und Werwolf. Typologische Streifzüge durch das Mittelalter und die Renaissance</i> (R. Trachsler)	457
G. BAUHR, <i>El futuro en -ré e -ir ∅ + infinitivo en español peninsular moderno</i> (R. Eberenz)	683
G. DE BERNEVILLE, <i>Les poésies</i> . Ed. crit. par KAREN FRESCO (A. Arens)	634
G. BERRUTO, <i>Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo</i> (P. Wunderli)	474
<i>Biblioteca de Filología Asturiana</i> , Band 1-4 (B. Bauske)	685
K. BOGACKI, <i>Représentations sémantiques et contraintes de surface en français</i> (G. Wotjak)	565
A. BOMBA, <i>Chansons de geste und französisches Nationalbewusstsein im Mittelalter</i> (Leena Löfstedt)	596
P. BRASSEUR, J.-P. CHAUVEAU, <i>Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon</i> (A. Thibault)	543

G. S. BURGESS, <i>The Lais of Marie de France</i> (P. Zumthor)	617
<i>La Chanson de Roland</i> . Ed. crit. par C. SEGRE (Marie-Claire Gérard-Zai)	596
ALAIN CHARTIER, <i>Poèmes</i> . Textes établis et présentés par J. LAIDLAW (Regula Meyenberg)	640
GEORGE CHASTELAIN, <i>Le Temple de Bocace</i> . Edition commentée par SUSANNE BLIIGENS- TORFER (M. Burger)	640
CHRÉTIEN, <i>Guillaume d'Angleterre</i> . Ed. crit. par A.J. HOLDEN (P. Wunderli)	609
MARIA-ELISABETH CONTE, ANNA GIACALONE RAMAT, P. RAMAT (Hg.), <i>Dimensioni della lin- guistica</i> (G. Berruto)	434
W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. METZELTIN (Hg.), <i>Die romanischen Sprachen und die Kirchen</i> (C. Wittlin)	451
W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. METZELTIN (Hg.), <i>Technische Sprache und Techno- lekte in der Romania</i> (G. Berruto)	450
A. DAUSES, <i>Grundbegriffe der Lexematik. Methoden und Probleme der Wortschatzbetrach- tung in Synchronie und Diachronie</i> (R. Tanzmeister)	446
H. DE CARVALHO, J. G. SCHMIDT-RADEFELDT (organizadores), <i>Estudos de linguística portu- guesa</i> (Barbara Schäfer)	699
J. DE CONDÉ, <i>Opera</i> , vol I: <i>I manoscritti d'Italia</i> , hg. v. SIMONETTA MAZZONI PERUZZI (Marie- Claire Gérard-Zai)	636
G. DE GRANDA, <i>El español en tres mundos</i> (E. Ridruejo)	694
A. DE KOK, <i>La place du pronom personnel régime conjoint en Français: une étude diachroni- que</i> (Monica Berretta)	536
A. DELIGNE, <i>Traduire le traduit</i> (J. D. Gallagher)	588
M ^a JESÚS DIEZ GARRETAS (Ed.), <i>La poesía de Ferrán Sánchez Calavera</i> (A. Arens)	679
<i>Omăgiu lui Josif Constantin Drăgan</i> , (R. Windisch)	470
J. R. FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, <i>Gramática histórica provenzal</i> (H.-R. Nüesch)	508
THÉRÈSE FLÜCKIGER-STUDER, <i>Quantifikation in natürlichen Sprachen: Zur Semantik und Syntax französischer und deutscher Beschreibungen</i> (Angela Karasch)	583
<i>Forschungsstand und Perspektive der Italianistik</i> (K. Ille)	472
<i>Le français parlé à Lyon vers 1750</i> (A. Arens)	542
G. A. R. S., <i>Recherches sur le français parlé</i> , 10 (1990) (G. Berruto)	583
P. GALLAIS, <i>L'imaginaire d'un romancier français de la fin du XII^e siècle</i> (A. Arens) ...	612
BEATRIZ GARZA CUARÓN, <i>El español hablado en la ciudad de Oaxaca, México</i> (R. Eberenz)	698
H. GÉRAUD, <i>Paris sous Philippe-le-Bel</i> (A. Arens)	534
<i>Il giuoco della bella vita: Folgore da San Gimignano</i> (J.-C. Mühlethaler)	503
M.-D. GLESSGEN, « <i>Lo Thesaur del hospital de Sant Spirit</i> » (A. Arens)	513
F. GÓMEZ DE LA REGUERA, <i>Empresas de los reyes de Castilla y de León</i> . Edición y estudio por C. HERNÁNDEZ ALONSO (A. Arens)	681
S. GREGORY, <i>The Twelfth-Century Psalter Commentary in French for Laurette d'Alsace</i> (C. Wittlin)	624
<i>Claude-Ferdinand Guillemay du Chesnay dit Rosidor, Les valets de chambre novellistes</i> . Texte établi, présenté et annoté par M. SAMY DJELASSI (A. Arens)	651
J. HANSE, <i>Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne</i> (R. Tanzmeister) ...	576
S. HEINIMANN, <i>Romanische Literatur- und Fachsprachen in Mittelalter und Renaissance</i> (G. Hilty)	453
K. HÖLKER, <i>Zur Analyse von Markern</i> (K. Ille)	579
G. HOLTUS, E. RADTKE (Hg.), <i>Sprachlicher Substandard II; Sprachlicher Substandard III</i> (G. Berruto)	448
J. HORRENT, <i>Les versions françaises et étrangères des Enfances de Charlemagne</i> (H.-E. Keller)	595
ANGELA HUG-MANDER, <i>Die okzitanischen Urkunden im Department Alpes-de-Haute-Provence</i> (A. Arens)	511

G. KLEIBER, <i>Relatives restrictives et relatives appositives: une opposition «introuvable»?</i> (P. Wunderli)	440
R. KOCOUREK, <i>La langue française de la technique et de la science</i> (K. Heger)	559
J. KOOPMANS et P. VERHUYCK, <i>Sermon joyeux et truanderie</i> (Leena Löfstedt)	644
J. KOOPMANS et P. VERHUYCK, <i>Ulenspiegel, De sa vie et de ses oeuvres</i> (P. Zumthor) ..	650
J. KOOPMANS, <i>Recueil de sermons joyeux</i> (Leena Löfstedt)	642
K. H. KÖRNER, <i>Korrelative Sprachtypologie. Die zwei Typen romanischer Syntax</i> (C. Hernández Sacristán)	438
N. J. LACY, D. KELLY, K. BUSBY (Hg.), <i>The Legacy of Chrétien de Troyes</i> (A. Arens) ..	604
L. LARSSON, <i>La sintassi dei pronomi relativi in italiano moderno</i> (G. Berruto)	488
F. LEBSANFT, <i>Studien zu einer Linguistik des Grusses</i> (Barbara Schäfer)	530
<i>Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band III: Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete von der Renaissance bis zur Gegenwart. Rumänisch, Dalmatisch/Istroromanisch, Friaulisch, Ladinisch, Bündnerromanisch, Band IV: Italienisch, Korsisch, Sardisch, Band V,1: Französisch, Band V,2: Okzitanisch, Katalanisch</i> (G. Hilty)	421
H. LINDER, <i>Der problematische mittlere Stil</i> (C. Wittlin)	652
<i>Linguistique comparée (méthode et résultats)</i> (R. de Dardel)	429
L. LORENZO-RIVIERO, <i>Larra: Técnicas y perspectivas</i> (María-Paz Yáñez)	682
R. LUDWIG, <i>Korpus. Texte des gesprochenen Französisch</i> (Astrid Hönigsperger)	581
R. LUDWIG, <i>Modalität und Modus im gesprochenen Französisch</i> (P. Wunderli)	571
RAYMOND LULLE, <i>Principes et questions de théologie</i> . Traduit de R. PRÉVOST, et de A. LLINARÈS. Introduction et notes de A. LLINARÈS (R. Sugranyes de Franch)	655
G. LUQUET, <i>Systématique historique du mode subjonctif espagnol</i> (R. Eberenz)	670
O. LURATI, <i>3000 parole nuove. La neologia negli anni 1980-1990</i> (G. Berruto)	485
Y. MALKIEL, <i>Die sechs Synthesen im Werke Meyer-Lübkes</i> (P. Wunderli)	468
MARIA C. MARINONI, <i>La versione valdese del Libro di Tobia</i> (Louise Gnädinger)	519
<i>Masques et déguisements dans la littérature médiévale</i> . Etudes recueillies et publiées par MARIE-LOUISE OLLIER (Marie-Claire Gérard-Zai)	601
OUTI MERISALO, <i>La langue et les scribes</i> (A. Arens)	533
B. MÜLLER, <i>Diccionario del español medieval</i> , fasc. 1-5 (E. Franchini)	661
EVELYN MULLALLY, <i>The Artist at Work: Narrative Technique in Chrétien de Troyes</i> (Regula Meyenberg)	607
L. NADJO, <i>L'argent et les affaires à Rome des origines au IIe siècle avant J.-C. Etude d'un vocabulaire technique</i> (C. Wittlin)	429
<i>Oratio dominica romanica</i> (R. de Dardel)	452
<i>Parallela 4. Morfologia/Morphologie</i> (St. Schmid)	435
G. B. PELLEGRINI, <i>Toponomastica italiana</i> (V. F. Raschèr)	489
A. PETRALLI, <i>L'italiano in un cantone</i> (St. Vassere)	497
M. PFISTER, <i>Lessico etimologico italiano (LEI)</i> (O. Lurati)	480
H. PINKSTER, <i>Lateinische Syntax und Semantik</i> (P. Stotz)	425
G. PLÀ, <i>Poesie provenzali tradotte in lingua italiana</i> , éd. par VÉRONIQUE RONCORONI-ARLETTAZ (Marie-Claire Gérard-Zai)	518
<i>Hommage à Bernard Pottier</i> (F. Gómez Redondo)	458
W. RAIBLE (Hg.), <i>Romanistik, Sprachtypologie und Universalienforschung</i> (G. Berruto) ..	423
<i>Renaut de Montauban</i> , éd. critique du ms. Douce par J. THOMAS (G. Eckard)	632
<i>III-VI Rëscontr antièrnassional dè studi an sla lenga e la literatura piemontèisa</i> (G. Berruto)	496
<i>Richard Coeur de Lion</i> , hg. v. MICHÈLE BROSSARD-DANDRÉ und GISELE BESSON (A. Arens)	628
P. T. RICKETTS (Hg.), <i>Le Breviari d'Amor de Matfre Ermengaud</i> , Bd. V. und Bd. II (C. Wittlin)	515
T. RIIHO, <i>La redundancia pronominal en el iberorromance medieval</i> (R. Eberenz)	668
ROSITA RINDLER SCHJERVE, <i>Sprachkontakt auf Sardinien</i> (G. Berruto)	495

WALTRAUD ROGGE, <i>Aspekte des Sprachwissens von Jugendlichen im Bereich der französisch-okzitanischen Diglossie</i> (J. Wüest)	522
V. ROLOFF/H. WENTZLAFF-EGGEBERT (Hrsg.), <i>Das spanische Theater vom Mittelalter bis zur Gegenwart</i> (J. Jurt)	673
<i>Romance Epic</i> , ed. by H.-E. Keller (F. Gómez Redondo)	591
J. RYCHNER, <i>La narration des sentiments, des pensées et des discours dans quelques oeuvres des XI^e et XIII^e siècles</i> (Leena Löfstedt)	598
O. SANDQVIST, <i>La vie Saint Gregore</i> (A. Arens)	638
S. SANDQVIST, <i>Le Dyalogue Saint Grégoire</i> (A. Arens)	637
S. SANDQVIST, <i>Notes Textuelles sur le Roman de Tristan de Béroul</i> (G. Eckard)	618
HILDEGARD SCHEDE, <i>Die Morphologie des Verbs im Altspanischen</i> (E. Franchini)	666
ISABELLE SECRÉTAN, <i>Traité d'Ichtyonomie Catalane</i> (J. Mondéjar)	658
HEIDI SILLER-RUNGGALDIER, <i>Grödnerische Wortbildung</i> (J. Thiele)	501
R. SIMONE, <i>Fondamenti di linguistica</i> (G. Berruto)	430
MARY B. SPEER (Hg.), <i>Le Roman des Sept Sages de Rome</i> (C. Wittlin)	625
TH. STÄDTLER, <i>Zu den Anfängen der französischen Grammatiksprache</i> (Leena Löfstedt)	527
M. TAVONI, <i>Latino, grammatica, volgare</i> (G. Ineichen)	507
<i>Text-Etymologie. Untersuchungen zu Textkörper und Textinhalt</i> (Regula Meyenberg) ...	466
TOBLER-LOMMATZSCH, <i>Altfranzösisches Wörterbuch (U-venteler)</i> (Th. Städtler)	524
<i>Tratado de la comunidad (Biblioteca de El Escorial MS. u-II-8)</i> . Edited by F. A. RAMÍREZ (C. Wittlin)	677
<i>Trésor de la langue française</i> (O. Jänicke)	553
H. TYROLLER, <i>Wortfelder und lexikalische Interferenzen in der Sprachinselmundart von Lusern (Trentino)</i> (G. Berruto)	500
<i>Variatio Linguarum</i> (G. Berruto)	465
PH. VERELST, <i>Renaut de Montauban</i> (A. Arens)	629
PH. VERELST, <i>Renaut de Montauban. Deuxième fragment rimé du manuscrit de Londres</i> (A. Arens)	631
PH. VERNAY, <i>Richeut, Edition critique avec introduction, notes et glossaire</i> (P. Zumthor)	627
«Vertuz» e altri scritti (manoscritto GE 206), hg. v. MARIA DAL CORSO und LUCIANA BORGI CEDRINI (H.-R. Nüesch)	520
FRANÇOISE VIELLIARD, J. MONFRIN, <i>Manuel bibliographique de la littérature française du moyen âge de Robert Bossuat. Troisième supplément (1960-1980)</i> (M.-R. Jung)	590
<i>Vita e favole di Esopo</i> (J.-C. Mühlethaler)	505
<i>The Voice of Trobairitz. Perspectives on the Women Troubadours</i> , ed. by W. D. PADEN (Marie-Claire Gérard-Zai)	516
Wace, <i>La Vie de sainte Marguerite</i> , hg. v. H.-E. KELLER (A. Arens)	621
DOROTHÉE WERNER, <i>Le Sermon sur l'Enfant prodigue de Michel Menot (1520)</i> (J.-P. Chambon)	648
Wolfram von Eschenbach, <i>Parzival</i> , traduit et présenté par DANIELLE BUSCHINGER, W. SPIEWOK et J.-M. PASTRÉ (A. Arens)	616
<i>Zeitschrift für Katalanistik (ZfK) – Revista d'estudis catalans</i> . Hg. v. T. D. STEGMAN, A. SCHÖNBERGER, INGE MEES und CHRISTINE BIERBACH, Vol. I + II (R. Sugranyes de Franch)	654
G. ZINK, <i>Morphologie du français médiéval</i> (G. Ineichen)	529